

Contents

List of Figures	xi
List of Tables	xv
List of Maps	xvii
Sigla, Abbreviations and Editorial Conventions	xix
A Note on Transliterations	xxi
Acknowledgments	xxiii

Part I: The Wars

1	Introduction	3
2	The Sources	7
2.1	Sources in Nepālī	7
2.1.1	Shamarpa's Dharmapatra, VS 1849 (1788)	9
2.1.2	Letter to <i>Bhāradāras</i> of Gorkha Regarding Kerung, VS 1846 (1789)	9
2.1.3	The Treaty Between Gorkha and Tibet Regarding the Currency, VS 1846 (1789)	10
2.1.4	Letter of Raṇa Bahādura Śāha to Officials Sent for the Conquest of Kumaon Garhwal, VS 1849 (1792)	10
2.1.5	A Copy of a Report of the Sino-Nepalese War of 1793 and the Agreement Between China/Tibet and Nepal [= Report of VS 1850]	10
2.1.6	The Understanding of Betravati (1792–1793)	11
2.1.7	Instruction for Devadatta Thāpā's Visit to Beijing, VS 1849 (1792)	11
2.1.8	Letter of Raṇa Bahādura Śāha to the Senior Most <i>Kājī</i> Dāmodara Pāḍe, VS 1849 (1792)	12
2.1.9	<i>Nepālikabhūpavaṃśāvalī</i> —History of the Kings of Nepal—A Buddhist Chronicle, ca. VS 1895 (1838)	12

2.1.10	An <i>Arjī</i> from Jagatsera Khatrī Chetrī Regarding His Journey to Tibet and China, VS 1925a (1868)	12
2.1.11	An <i>Arjī</i> from <i>Kājī</i> Jagatsera Khatrī Chetrī Regarding His Journey Through Tibet and China, VS 1925b (1868)	12
2.1.12	Nuvakot Inscription, VS 1925 (1868)	13
2.1.13	Phatya Śamśera's Order, VS 1950 (1893)	13
2.2	Sources in Chinese	13
2.2.1	Tributary Letter Sent to Peking, 1789–1790	35
2.2.2	Letters Across the Battlefield, Summer/Autumn 1792	35
2.2.3	Official Edicts, Memorials and Summons, 1792–1793	36
2.2.4	Rana Bahadur Shah, Lyrics for Qianlong, 1792–1793	38
2.2.5	Essay on the Ten Complete Martial Glories by His Majesty, Alias Potala Inscription, 1792	40
2.2.6	趙翼 (Zhao Yi) <i>The Pacification of Gorkha</i> , 1793–1799	41
2.2.7	禮親王昭榘 (Prince Zhao-lian, 1776–1829) <i>The Surrender of Gorkha</i> , 1820s	42
2.2.8	魏源 (Wei Yuan) <i>Qian-long's Expedition to Gorkha</i> , 1842–1846	43
2.3	Tibetan Sources	44
2.3.1	Biography of the Sixth Panchen Lama, before 1791	44
2.3.2	Autobiography of Doring Tenzin Peljor, 1806	45
2.3.3	Men Gompa Künga Penden's Unedited Biography, 1807	47
2.3.4	Biography of the Eighth Dalai Lama, 1811	47
2.3.5	Biography of the Eighth Tatsag Hutuktu, 1812	48
2.3.6	Rindzin Chöying Dorjé's Autobiography	49
2.3.7	Letters of the Teshu Lama	49
3	The Gorkha-Tibet War of 1788–1789	51
3.1	The Nepalese Perspective	63
3.2	The Tibetan Perspective	65
3.3	The Chinese Perspective	72
4	The Role the Tenth Shamarpa Lama, Chödrup Gyatsho	79
5	The Sino-Nepalese War of 1791–1792	89
5.1	The Nepalese Perspective	94
5.2	The Chinese Perspective	101
5.3	The Tibetan Perspective	113
5.4	Calendric Summary of Events (1732–1793)	117

6	Who Won the War?	135
6.1	The Nepalese Perspective	136
6.2	The Chinese and Tibetan Perspectives	144
6.3	Victory or Stalemate, Present or Tribute?	149
7	In the Aftermaths of the War	177
7.1	Nepalese Missions to China	177
7.2	Kājī Jagatsera and the 1866–1869 Mission	181
7.3	Thomas Cooper’s Quest for Trade Routes from India to China	188
8	Detailing the Complexity	195
9	Conclusion—Beyond Transculturality	201

Part II: The Sources

1	Preface	215
2	Texts and Translations	217
2.1	Nepālī Texts	217
2.1.1	Sāmarpā’s Dharmapatra, VS 1845 (1788 CE)	217
2.1.2	Letter to <i>Bhāradāras</i> of Gorkha Regarding Kerung, VS 1846 (1789 CE)	218
2.1.3	The Treaty Between Gorkha and Tibet Regarding the Currency, VS 1846 (1789 CE)	219
2.1.4	Letter of Raṇa Bahādura Śāha to Officials Sent for the Conquest of Kumaon Garhwal, VS 1849 (1792 CE)	221
2.1.5	A Copy of a Report of the Sino-Nepalese War of 1793 and the Agreement Between China/Tibet and Nepal [= The Report of VS 1850 (1793 CE)]	234
2.1.6	The Understanding of Betravati (1792–1793 CE)	271
2.1.7	Instruction for Devadatta Thāpā’s Visit to Beijing, VS 1849 (1792 CE)	272
2.1.8	Letter of Raṇa Bahādura Śāha VS 1849 (1792 CE) to Kājī Dāmodara Pāḍe or Bhoṭu Pāḍe and Rāmajit Pāḍe	275
2.1.9	Nepālikabhūpavaṃśāvalī (c. 1838 CE)	276

2.1.10	An <i>Arjī</i> from Jagatsera Khatrī Chetrī Re His Journey Through Tibet and China, VS 1925a (1868 CE)	277
2.1.11	An <i>Arjī</i> from Jagatsera Khatrī Chetrī Re His Journey Through Tibet and China, VS 1925b (1868 CE)	284
2.1.12	Nuvakot Inscription, VS 1925 (1868 CE)	290
2.1.13	Phatya Śamśera's Order, VS 1950 (1893 CE)	292
2.2	Chinese Texts	294
2.2.1	Tributary Letter by the Gorkha King Presented to Peking, 1789/1790	294
2.2.2	Letters Across the Battlefield, 1792	298
2.2.3	Official Exchanges Between Gorkha and Qing, 1792/1793	314
2.2.4	Raṇa Bahādura Śāha's Lyric for the Emperor Qianlong, 1792	336
2.2.5	Emperor Qianlong, Potala Inscription (1792): 御製十全記 (Yu-zhi Shi-quan Ji) "Essay on the Ten Complete Martial Glories by His Majesty", 1792	340
2.2.6	Zhao Yi, <i>The Pacification of Gorkha</i> , 1793–1799	358
2.2.7	Zhao-lian, <i>The Surrender of Gorkha</i> , 1820s	369
2.2.8	Wei Yuan, <i>Qian-long's Expedition to Gorkha</i> , 1842/1846	382
2.3	Tibetan Texts*	410
2.3.2	Autobiography of Doring Tenzin Peljor, 1806	410
2.3.3	Men Gompa Kūnga Peden's Unedited Biography	438
2.3.7	Letters of the Teshu Lama	440

Appendices

A)	Place Names	447
B)	Personal Names	459
	References	471

* Please note: Numbering in Part II (Sources) corresponds to Part I (The Wars), but only selected sources are edited and translated.